

# Workshop: Einführung in die Transkription mit Exmaralda – Beispiel „Wienerisch“

Ludwig Maximilian Breuer

## Was?

Im Zuge meines Dissertationsprojekts „Zur syntaktischen Variation der modernen Regionalsprache in Wien“ ([wienerisch.lmbreuer.de](http://wienerisch.lmbreuer.de)) biete ich Studierenden einen Workshop zur Transkription (Verschriftung gesprochener Sprache für die linguistische Analyse) mit dem Partitur-Editor des (Gratis-)Softwarepakets Exmaralda ([www.exmaralda.org](http://www.exmaralda.org)) an.

Anhand aktueller Aufnahmen zum Wienerischen wird das Transkribieren in Form einer literarischen Umschrift geübt und somit als Kompetenz erworben. Teilnehmende werden im Zuge des Workshops etwa 1,5 h Audiomaterial transkribieren, was ca. 15-20 h in Anspruch nimmt. In den Workshop-Einheiten werden dafür notwendiges Wissen vermittelt sowie Probleme bei der Transkription besprochen. Darüber hinaus werden aber auch zusätzliche (technische und sprachwissenschaftliche) Inhalte besprochen. (Plan der Einheiten s.u.)

## Warum?

Transkribieren ist eine Kompetenz, die Sie in verschiedenen Bereichen Ihres Studiums benötigen können. Allerdings nicht nur im Studium: Auch in verschiedenen Berufsfeldern werden Menschen gesucht, die dazu fähig sind, gesprochene Sprache schriftlich festzuhalten (Protokollierung, Dokumentation, Medienverarbeitung etc.) und sich mit einschlägiger Software auseinandergesetzt haben. Nach Abschluss des Workshops erhalten Sie eine Teilnahmebestätigung.

## Wer?

Teilnehmen kann jede Person mit Deutsch als Erstsprache.

## Kosten?

Keine!

## Wann?

3 Einheiten mit je 5-6 Stunden im Juli 2015 (Termine werden bekanntgegeben); die 3 Einheiten werden auf drei Wochen verteilt stattfinden, damit dazwischen genug Zeit zum Üben ist.

## Wo?

Institut für Germanistik der Universität Wien (Räumlichkeiten je nach Gruppengröße)

## Anmeldung

Bei Interesse bitte formlos und unverbindlich voranmelden unter:

- Web: <http://wienerisch.lmbreuer.de/workshop/>
- E-Mail: [ludwig.maximilian.breuer@univie.ac.at](mailto:ludwig.maximilian.breuer@univie.ac.at)

## Vorgesehener Ablauf

### 1. Einheit:

- Allgemeine Einführung in verschiedene Transkriptionssysteme (literarische Umschrift, GAT, HIAT, IPA)
- Allgemeine Einführung in die Verschriftung verschiedener Wiener Varietäten
- Allgemeine Einführung in das Programmpaket Exmaralda
- Einführung in den Partitur-Editor

### 2. Einheit:

- Besprechung von Problem- und Zweifelsfällen
- Anwendungsbezogene Eignung verschiedener Transkriptionssysteme
- Generelle Informationen zu syntaktischen Phänomenen Wiener Varietäten
- Besprechung bisheriger Transkripte der Teilnehmenden

### 3. Einheit:

- Nachbesprechung der erstellten Transkripte
- Individuelle „Transkriptionsfallen“
- Informationen zu Annotation und Auswertung der Daten
- Vorstellung weiterer Tools von Exmaralda
- Tricks & Tipps zur Auswertung mit Excel